

Table of Contents

Technical Papers

| | |
|---|-----|
| A Statistical View on Bilingual Lexicon Extraction: From Parallel Corpora to Non-parallel Corpora | 1 |
| <i>P. Fung</i> | |
| Empirical Methods for MT Lexicon Development | 18 |
| <i>D. Melamed</i> | |
| A Modular Approach to Spoken Language Translation for Large Domains | 31 |
| <i>M. Wosczyzna, M. Broadhead, D. Gates, M. Gavalda, A. Lavie, L. Levin, and A. Waibel</i> | |
| Enhancing Automatic Acquisition of the Thematic Structure in a Large-Scale Lexicon for Mandarin Chinese | 41 |
| <i>M.B. Olsen, B. Dorr, and S. Thomas</i> | |
| Ordering Translation Templates by Assigning Confidence Factors | 51 |
| <i>Z. Öz and I. Cicekli</i> | |
| Quality and Robustness in MT—A Balancing Act | 62 |
| <i>B. Buschbeck-Wolf and M. Dorna</i> | |
| Parallel Strands: A Preliminary Investigation into Mining the Web for Bilingual Text | 72 |
| <i>P. Resnik</i> | |
| An English-to-Turkish Interlingual MT System | 83 |
| <i>D.Z. Hakkani, G. Tür, K. Oflazer, T. Mitamura, and E. Nyberg</i> | |
| Rapid Prototyping of Domain-Specific Machine Translation Systems | 95 |
| <i>M. Palmer and O. Rambow</i> | |
| Time-Constrained Machine Translation | 103 |
| <i>J. Toole, D. Turcato, F. Popowich, D. Fass and P. McFetridge</i> | |
| An Evaluation of the Multi-Engine MT Architecture | 113 |
| <i>C. Hogan and R. Frederking</i> | |

| | |
|---|-----|
| An Ontology-Based Approach to Parsing Turkish Sentences | 124 |
| <i>M. Temizsoy and I. Cicekli</i> | |
| Monolingual Translator Workstation | 136 |
| <i>G. Bashkansky and U. Ornan</i> | |
| Fast Document Translation for Cross-Language Information Retrieval | 150 |
| <i>J.S. McCarley and S. Roukos</i> | |
| Machine Translation in Context | 158 |
| <i>K. Godden</i> | |
| Easy English: Addressing Structural Ambiguity | 164 |
| <i>A. Bernth</i> | |
| Multiple-Subject Constructions in the Multilingual MT System CAT2 | 174 |
| <i>M. Hong</i> | |
| A Multilingual Procedure for Dictionary-Based Sentence Alignment | 187 |
| <i>A. Meyers, R. Grishman, and M. Kosaka</i> | |
| Taxonomy and Lexical Semantics from the Perspective of Machine Readable Dictionaries | 199 |
| <i>J. Chang, M. Chen, and S. Ker</i> | |
| Can Similtaneous Interpretation Help Machine Translation | 213 |
| <i>D. Loehr</i> | |
| Sentence Analysis Using a Concept Lattice | 225 |
| <i>L. Serutla and D. Kourie</i> | |
| Evaluating Language Technologies: The MULTIDOC Approach to Taming the Knowledge Soup | 236 |
| <i>J. Schütz and R. Nübel</i> | |
| Integrating Query Translation and Document Translation in a Cross- Language Information Retrieval System | 250 |
| <i>G. Bian and H. Chen</i> | |

| | |
|---|-----|
| When Stalhandski Becomes Steelglove: A Corpus Based Study of Names in Parallel Text | 266 |
| <i>P. Danielsson and K. Mühlenbock</i> | |
| SYSTRAN on AltaVista: A User Study on a Real-Time Machine Translation on the Internet | 275 |
| <i>J. Yang and E. Lange</i> | |
| Making Semantic Interpretation Parser Independent | 286 |
| <i>U. Germann</i> | |
| Implementing MT in the Greek Public Sector: A Users' Survey | 300 |
| <i>A. Fourla and O. Yannoutsou</i> | |
| Statistical Approach for Korean Analysis: A Method Based on Structural Patterns | 308 |
| <i>N. Kim</i> | |
| Twisted Pair Grammar: Support for Rapid Development of Machine Translation for Low Density Languages | 318 |
| <i>D. Jones and R. Havrilla</i> | |
| A Thematic Hierarchy for Efficient Generation from Lexical-Conceptual Structure | 333 |
| <i>B. Dorr, N. Habash and D. Traum</i> | |
| The LMT Transformational System | 344 |
| <i>M. McCord and A. Bernth</i> | |
| Finding the Right Words: An Analysis of Not-Translated Words in Machine Translation | 356 |
| <i>F. Reeder and D. Loehr</i> | |
| Predicting What MT is Good for: User Judgements and Task Performance | 364 |
| <i>K. Taylor and J. White</i> | |
| Reusing Translated Terms to Expand a Multilingual Thesaurus | 374 |
| <i>R. Guillén</i> | |
| Spicing Up the Information Soup: Machine Translation and the Internet | 384 |
| <i>S. McLaughlin and U. Schwall</i> | |

XVIII Table of Contents

| | |
|--|-----|
| Revision of Morphological Analysis Errors through Person Name Construction Model | 398 |
| <i>H. Shinnou</i> | |
| Lexical Choice and Syntactic Generation in a Transfer System: Transformations in the New LMT English-German System | 408 |
| <i>C. Gdaniec</i> | |
| Translation with Finite-State Devices | 421 |
| <i>K. Knight and Y. Al-Onaizan</i> | |
| Lexical Selection for Cross-Language Applications: Combining LCS with WordNet | 438 |
| <i>B. Dorr and M. Katsova</i> | |
| Improving Translation Quality by Manipulating Sentence Length | 448 |
| <i>L. Gerber and E. Hovy</i> | |
| Machine Translation among Languages with Transitivity Divergences Using the Causal Relation in the Interlingual Lexicon | 461 |
| <i>Y. Alam</i> | |
| A Comparative Study of Query and Document Translation for Cross- Language Information Retrieval | 472 |
| <i>D. Oard</i> | |
| Lexicons as Gold: Mining, Embellishment and Reuse | 484 |
| <i>K. Miller and D. Zajic</i> | |
| System Descriptions | |
| System Description/Demo of Alis Translation Solutions: Overview | 494 |
| <i>N. Côté</i> | |
| System Demonstration: SYSTRAN Enterprise | 498 |
| <i>C. Raby</i> | |
| Integrating Tools with the Translation Process | 501 |
| <i>E. Westfall</i> | |

| | |
|---|-----|
| EMIS: A Multilingual Information System | 506 |
| <i>B. Ripplinger</i> | |
| An Open Transfer Translation | 510 |
| <i>J. Kinoshita</i> | |
| TransEasy: A Chinese-English Machine Translation System Based on Hybrid Approach | 514 |
| <i>Q. Liu and S. Yu</i> | |
| Sakhr Arabic-English Computer-Aided Translation System | 518 |
| <i>A. Chalabi</i> | |
| System Description/Demo of Alis Translation Solutions Application: Multilingual Search and Query Expansion | 522 |
| <i>N. Côté</i> | |
| Logos8 System Description | 526 |
| <i>B. Orliac</i> | |
| Author Index | 531 |

Machine Translation and the Information Soup
Third Conference of the Association for Machine
Translation in the Americas, AMTA'98, Langhorne, PA,
USA, October 28–31, 1998 Proceedings
Farwell, D.; Gerber, L.; Hovy, E. (Eds.)
1998, XIX, 532 p. 38 illus., 11 illus. in color., Softcover
ISBN: 978-3-540-65259-5